

Hallan en España manuscrito árabe en pergamino

El documento estuvo guardado durante siglos en el Archivo Histórico de Antequera. Está fechado en 1493

[Comenta la nota](#) [Comentarios\(1\)](#)

EFE

EL UNIVERSAL

ANTEQUERA MARTES 28 DE ABRIL DE 2009

18:07 Guardado durante siglos como un apunte musical, el Archivo Histórico Municipal de la localidad española de Antequera, en la provincia de Málaga (sur), guardaba entre sus fondos uno de los escasos manuscritos árabes en pergamino existentes en España.

La reliquia documental, fechada en 1493, refleja la venta de una casa por parte de una mujer nazarí (musulmana) a un cristiano, Antón Dávila, probablemente perteneciente a la familia del Marqués de Narváez, según indicó en rueda de prensa el responsable del Archivo Histórico, José Escalante.



Autoridades españolas muestran el documento que registra la venta de una casa (Foto: EFE)

[Imprimir](#) [Enviar](#) [A+](#) [A-](#) [Compartir](#)

El "Pergamino de Antequera", como ya se le conoce, lleva consigo una historia de desarraigo, pues la transacción comercial de la que deja constancia sucede un año después de la conquista del Reino Nazarí de Granada por parte de los Reyes Católicos, y el consecuente éxodo de la población musulmana.

La mujer que vende su casa es hija de un alfaquí o escriba, y lo hace por 32 doblas, una cantidad de dinero importante en la época.

"Las operaciones de este tipo eran frecuentes, pero lo que dota de un carácter singular al texto encontrado, el más antiguo en árabe conservado en Antequera, es que está escrito sobre pergamino, en aquel entonces un artículo de lujo, y no en papel", explicó Escalante.

En España existen unos 45 mil manuscritos en árabe, pero sólo unos pocos utilizan el pergamino como soporte.

En la provincia de Málaga existe sólo un documento de estas características, descubierto en 2003, depositado en el Archivo Histórico Provincial, y en el Archivo del Reino de Valencia sólo se contabilizan tres.

Su catalogación como "un pedazo de pergamino con letras que no se entienden por parecer de música" data del siglo XVIII, lo que induce a pensar en una pérdida absoluta de la memoria de la escritura árabe desde centurias anteriores.

Una vez ya identificado como un texto en árabe, se convierte en una de las escasas muestras de documentos conservados en ese idioma del periodo nazarí en la provincia de Málaga.

Se trata de un escrito cuya conservación testimonia la convivencia de diferentes culturas en la sociedad andaluza oriental a finales del siglo XV.

La traslación del texto al castellano la lleva a cabo el profesor de la Universidad de Granada José Miguel Puertas Vilches, cuyo trabajo se espera que esté terminado el próximo lunes.

El Ayuntamiento de Antequera proyecta confeccionar una pequeña publicación con el facsímil del pergamino, su traducción y un breve estudio sobre el mismo.

cvtp

Vuelos a Málaga 17€

Ofertas Vuelos regulares y Low Cost
¡Ahorra tiempo y dinero con logi!
www.logitravel.com

Vuelos baratos a Lisboa

En comfortable avión reactor
EMB145
Jue y Dom desde 118€ i/v
www.andalus.es

Destrucción de Documentos

De Forma Certificada Y Confidencial
20 Años De Experiencia en
Catalunya
www.ReisswolfBarcelona.com

Anuncios Google

LAS MÁS...

[LEÍDAS](#) [ENVIADAS](#) [COMENTADAS](#) [MxM](#)

- » Paolo Botti, ¿enfermo de influenza?
- » Desde diciembre sabían de infección en Perote
- » Padre e hija superan la enfermedad; "dicen que sólo 2 de cada 10 salen"
- » Máscara facial que mata gripe lista para combate

PUBLICIDAD



Comenta esta nota

Crea comunidad. Comenta, analiza, critica de manera seria. Mensajes con contenido vulgar, difamatorio o que no tenga que ver con el tema, serán eliminados. [Lee las normas](#) | [Políticas de uso](#) | [Políticas de privacidad](#)

[Comenta la nota](#)

[Comentarios \(1\)](#)

Comentarios 1-20 >